

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[C – 2020/31664]

11 DECEMBER 2019. — Koninklijk besluit tot invoering van een aanvullend pensioen aan sommige personeelsleden van het federaal openbaar ambt, van het gerechtspersoneel en het personeel van de politiediensten. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van artikel 11 van het koninklijk besluit van 11 december 2019 tot invoering van een aanvullend pensioen aan sommige personeelsleden van het federaal openbaar ambt, van het gerechtspersoneel en het personeel van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 20 december 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[C – 2020/31664]

11 DECEMBRE 2019. — Arrêté royal instaurant une pension complémentaire à certains membres du personnel de la fonction publique fédérale, du personnel judiciaire et aux membres du personnel des services de police. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'article 11 de l'arrêté royal du 11 décembre 2019 instaurant une pension complémentaire à certains membres du personnel de la fonction publique fédérale, du personnel judiciaire et aux membres du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 20 décembre 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST POLITIK UND UNTERSTÜTZUNG

[C – 2020/31664]

11. DEZEMBER 2019 — Königlicher Erlass zur Einführung einer ergänzenden Altersversorgung für bestimmte Mitglieder des Personals des föderalen öffentlichen Dienstes, des Gerichtspersonals und des Personals der Polizeidienste — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung von Artikel 11 des Königlichen Erlasses vom 11. Dezember 2019 zur Einführung einer ergänzenden Altersversorgung für bestimmte Mitglieder des Personals des föderalen öffentlichen Dienstes, des Gerichtspersonals und des Personals der Polizeidienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST STRATEGIE UND UNTERSTÜTZUNG

11. DEZEMBER 2019 — Königlicher Erlass zur Einführung einer ergänzenden Altersversorgung für bestimmte Mitglieder des Personals des föderalen öffentlichen Dienstes, des Gerichtspersonals und des Personals der Polizeidienste

(...)

KAPITEL 2 - Übergangsbestimmung

Art. 11 - In Abweichung von Artikel 2 § 1 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 11. Februar 1991 zur Festlegung der individuellen finanziellen Rechte der in den föderalen öffentlichen Diensten durch Arbeitsvertrag eingestellten Personen wird die am 1. Juli 2019 bestehende Regelung für ergänzende Altersversorgung, sofern sie vorteilhafter ist, für die am 30. Juni 2019 im Dienst befindlichen Vertragspersonalmitglieder beibehalten.

In Absatz 1 erwähnte Vertragspersonalmitglieder können jedoch jederzeit dafür optieren, zu der in Artikel 2 § 1 Absatz 2 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 11. Februar 1991 erwähnten Regelung für ergänzende Altersversorgung überzugehen. Dieser Übergang ist unumkehrbar und gilt nur für die Zukunft.

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 11. Dezember 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Premierministerin

S. WILMES

Der Minister des Innern

P. DE CREM

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Die Ministerin des Asyls und der Migration

M. DE BLOCK

Der Minister des Öffentlichen Dienstes, beauftragt mit der Wissenschaftspolitik

D. CLARINVAL

Der Minister des Fernmeldewesens und der Post

Ph. DE BACKER